



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 53.492/1
van 3 juli 2013

avis 53.492/1
du 3 juillet 2013

over

sur

een voorontwerp van
ordonnantie 'houdende
instemming met het Facultatief
Protocol bij het Internationaal
Verdrag inzake economische,
sociale en culturele rechten,
opgemaakt in New York op
10 december 2008'

un avant-projet d'ordonnance
'portant assentiment au
Protocole facultatif se
rapportant au Pacte
international relatif aux droits
économiques, sociaux et
culturels, fait à New York le
10 décembre 2008'

Op 4 juni 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, opgemaakt in New York op 10 december 2008'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 13 juni 2013. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frédéric VANNESTE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 3 juli 2013.

*

Le 4 juin 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, Membres du Collège Réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment au Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 10 décembre 2008'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 13 juin 2013. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Frédéric VANNESTE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 3 juillet 2013.

*

Aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dienen zowel de authentieke Franse tekst van het om instemming voorgelegde Facultatief Protocol,^{*} als een Nederlandse vertaling ervan te worden voorgelegd.

Het ontwerp noopt niet tot het maken van andere opmerkingen.

*

Tant le texte français authentique du Protocole facultatif soumis pour assentiment^{**}, qu'une traduction néerlandaise de celui-ci doivent être soumis à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Le projet n'appelle pas d'autres observations.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

(*) Artikel 22, lid 1, van het Facultatief Protocol luidt: "Dit Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd in het archief van de Verenigde Naties."

(**) Article 22, paragraphe 1, du Protocole facultatif s'énonce comme suit : « Le présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé aux archives de l'Organisation des Nations Unies ».